

*Илона Исраилова, преподаватель английского языка
Ташкентская Медицинская Академия
г. Ташкент, Узбекистан*

ДИАЛОГИЧЕСКАЯ РЕЧЬ ИЗ ХУДОЖЕСТВЕННЫХ ФИЛЬМОВ О МЕДИЦИНЕ КАК ЦЕЛЬ И СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ ДЛЯ СТУДЕНТОВ МЕДИКОВ

Аннотация: В статье автор анализирует вид работы с диалогом, как педагогическую технологию обучения медицинского английского языка для студентов медиков. Диалог может быть как составной частью домашнего задания, так и основным объектом изучения на уроке. Приводится модель отработки диалога с учётом мотивированности профессиональной направленности студентов.

Ключевые слова: диалог, студенты-медики, медицинский английский, профессиональная мотивированность

Annotation: The author analyzes the type of work with dialogue as a pedagogical technology for teaching medical English for medical students. Dialogue can be both an integral part of homework and the main object of study in the lesson. A model of working out a dialogue is given, taking into account the motivation of the professional orientation of students.

Keywords: dialogue, medical students, medical English, professional motivation

Annotatsiya: Maqolada muallif tibbiyot talabalari uchun tibbiyotda ingliz tili o'qitishning pedagogik texnologiyasi sifatida dialog bilan ishlash turini tahlil qiladi. Dialog ham uy vazifasining ajralmas qismi, ham darsdagi asosiy o'rganish ob'ekti bo'lishi mumkin. Talabalarning kasbiy yo'nalish motivatsiyasini hisobga olgan holda dialogni ishlab chiqish modeli berilgan.

Kalit so'zlar: dialog, tibbiyot talabalari, tibbiy ingliz tili, kasbiy motivatsiya

Диалог - процесс речевого взаимодействия двух или более участников коммуникации [1]. По мнению Бухбиндера В.А., под диалогом понимается форма речи, при которой происходит непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами. В основе любого диалога лежат различные высказывания, комбинирование которых составляет его сущность [2]. Голубева-Монаткина Н.И. считает, что диалогичность всегда была свойственна мышлению, познавательной деятельности, межличностному взаимодействию людей. Вот почему исследование диалога, диалогической речи, начавшееся еще в античности, продолжается и в настоящее время. Философы, логики, социологи и, конечно, лингвисты с возрастающим интересом изучают основы диалога [3]

Диалоги из оригинальных фильмов о медицине на английском языке, на наш взгляд, являются одними из самых удачных образцов английской разговорной речи, которые можно получить для практического изучения языка студентами-

медиками. Существует ряд преимуществ при изучении диалогов из фильмов таких как:

- ❖ Медицинская терминология, аббревиатуры, обороты и стилистические конструкции которые используются в реальной жизни англоязычного мира
- ❖ Помимо узкой направленности специальности, ведётся воспроизведение реальной жизни героев тематика картины является многогранной, где может встречаться практически всё с чем можно столкнуться в различных жизненных ситуациях
- ❖ Очень богатая разговорная лексика, позволяющая ознакомиться практически со всеми разговорными конструкциями и выражениями, которые необходимы для свободного восприятия беглой английской речи.
- ❖ Естественный бытовой темп речи, позволяющий практиковаться в восприятии этого темпа и научиться воспринимать такую речь на уровне естественных автоматических догадок.
- ❖ Помимо учебной составляющей, диалоги к фильмам, обычно, пишутся талантливыми авторами. Таким образом, студенты получают еще и эстетическое наслаждение, что немаловажно для мотивации дальнейших занятий английским языком
- ❖ И самое главное, в эпизодах затрагиваются реальные смоделированные медицинские ситуации, которые представляют профессиональный интерес для студентов как будущих докторов.

Диалоги из художественных фильмов о медицине способствуют погружению студентов в мир и художественную структуру телекартины, мир героев-докторов для более углубленного постижения их изнутри, усвоения и воспроизведения речевого стиля представленной ситуации и индивидуальной среды. Данные диалоги позволяют воспроизвести на занятиях в словесной форме фрагменты профессионального слога и повседневной коммуникации.

Так же в положительную сторону изучения диалогов из медицинских фильмов играет фактор ситуативности. Ситуативность – именно ситуация в диалоге определяет мотив говорения, который, в свою очередь, является источником порождения речи. Ситуативность составляет суть и предопределяет логику диалогической формы общения[4]. В нашей работе основным мотиватором цели является профессиональная направленность медицинских студентов.

Несомненно художественные фильмы медицинской тематики, намного усложняют восприятие информации для не носителя английского языка, плотностью медицинской терминологии и сложных оборотов. Однако, следует отметить, что на занятиях диалоги героев анализируются в основном с точки зрения их содержания, выявляются лексические единицы используемые для определенной ситуации.

На начальном этапе изучения английского языка, могут встречаться трудности с качеством речи в диалогах из фильмов, т.к. темп речи очень высокий, актеры часто проглатывают слова и могут говорить невнятно. Но именно в этом и заключается главная ценность данной деятельности. Дело в том, что свободное восприятие языка на слух заключается не в умении

расслышать каждое слово предложения, а в умении автоматически догадываться о том, что было сказано, и воспринимать это так, как будто это было услышано отчетливо. Такое восприятие речи развивается за счет длительной практики, заключающейся во вдумчивом прослушивании большого количества диалогов наряду со чтением субтитров на английском языке. При этом в памяти формируется большая база фраз и выражений с готовым осознанным смыслом, и в дальнейшем это позволяет узнавать такие фразы в речи даже в том случае, когда они звучат невнятно, автоматически осознавать их смысл, и подсознательно воспринимать их так, как будто они прозвучали членораздельно.

Для приобретения автоматических навыков свободного владения медицинским английским языком студентам необходимо работать с фрагментами из диалогов следующим образом:

1. Прослушать фрагмент диалога

2. В случае, если какая то фраза звучит невнятно, прослушать ее несколько раз, чтобы получить «эталонное» звучание слова. Эталонный образец отпечатывается в памяти, и именно это позволяет впоследствии воспринимать эту фразу так, как будто она звучит членораздельно. Маневр заключается в том, что человеческое подсознание способно автоматически достраивать недостающую информацию из имеющихся в ее распоряжении качественных примеров.

3. Мысленно проработать смысл фразы. Проанализировать структуру фразы, и подумать, почему она переводится подобным образом. Это важно для установления в воспринимаемой информации логических связей. Информация с логическими связками запоминается куда более легче и надежнее.

4. Наконец, прочитать субтитры к фрагменту тем самым получив ответы на все возникшие вопросы

5. Произнести фразу несколько раз вслух или мысленно, воспроизводя в сознании ее смысл. Это нарабатывает механизм узнавания фразы.

Однако, у диалогов из фильмов есть главные преимущества в форме возможности визуализации фрагментов, что упрощает понимание медицинской речи. Экстралингвистические факторы, которые возможно увидеть исключительно путём предоставления «картинки» служат помощников восприятия информации. Выделяют следующие экстралингвистические черты диалога, являющиеся следствием участия в нём нескольких партнёров: коллективность информации; возможную разноплановость информации; различия в оценке информации; активное участие в речи мимики, жестов, действий партнёров; влияние предметного окружения собеседников [5].

Рассмотрев диалог как средство совершенствования области медицинского английского в процессе обучения, стала понятна значимость формирования коммуникативной компетенции у студентов-медиков. Проанализировав, принцип диалоговой воспроизводимости в обучении иностранному языку можно сделать вывод, что на начальном этапе обучения принцип профессиональной направленности будущих врачей является ведущим, поскольку результатом обучения студентов является формирование у

них умений и навыков пользования языком как средством общения, при помощи просмотра и моделирования аутентичных коммуникативных ситуаций. Дальнейшие исследования в данной области должны быть продолжены.

Использованные источники:

- 1) Общая методика обучения иностранным языкам. Хрестоматия/Сост. Леонтьев А.А. - М.: Рус.яз., 1991. Основы методики преподавания иностранных языков. Под ред. В.А. Бухбиндера,
- 2) В.Штраусса. Киев, издательство при Киевском государственном университете издательского объединения “Вища школа”, 1986 – 335 с (Методика и психология обучения иностранным языкам). - 360 с.
- 3) Голубева-Монаткина Н.И. Вопросы и ответы диалогической речи: Классификационное исследование. М.: Едиториал, УРСС, 2004 – 200 с.
- 4) Методика обучения иностранным языкам в средней школе: Учебник/ Гез Н.И., Ляховицкий М.В., Миролубов А.А. И др. - М.: Высшая школа, 1982, 373 с.
- 5) Бородулина М. Н., Минина Н. М. Диалогическая речь и методика ее преподавателей. // Язык и стиль. М.: Мысль, 1965. 211-225 с.